

1492

12

de

Octubre



Idolo de piedra de la cultura huetar

EN ESTE NUMERO:

- *El mejor y más bonito mapa de los indios de C. Rica*
- ● *Dos cuentos de los indios de América*
- ● ● *Objetos de oro, piedra y cerámica de nuestros indios.*
- ● ● ● *Para iluminar. El cacique y el conquistador.*

TRIQUITRAQUE

SUSCRICIÓN ANUAL 0.80 - VALOR 0.10

PUBLICACION MENSUAL

OCTUBRE DE 1940

NUMERO 42

TELEFONO
4 5 7 9

TRIQUITRAQUE

APARTADO
578

AÑO V — VALE 10 CÉNTIMOS — NO. 42

SAN JOSÉ, COSTA RICA, OCTUBRE DE 1940

Concurso del Crucigrama en el Triquitraque No. 41



Ganaron premios:

Humberto Soto G, Escuela Chile, — Argentina Muñoz, Escuela Chile — Alvaro Ramírez, Escuela Chile,

San José: María Cecilia y Ana Isabel Carboni, Escuela Julia Lang — Nina Feoli, Escuela España — José Jorge Alvarado, Escuela Juan Rudin — Luis R. Sáurez

U., Escuela Fidel Tristán — Jaime Gunhaus, Escuela Porfirio Brenes No 1 — Fernando González U., Escuela Juan Rudin — Carlos Luis Obando, Escuela Juan Rafael Mora,

Heredia: Mari Amador, Edelweiss Dall' Anese, Angelita Sáenz, Virginia González, Olga Delgado S., Virginia Quesada, Olga Quesada F.

Puerto Jiménez, Marcial Ríos,

Cartago: Rodolfo Batista H., Marta Pacheco Brenes, Alvaro Peralta, Celia Brenes V., José Mnuel Méndez, Armando Monge, Roger y Virginia Bejarano, María Teresa Chacón M., Octavio Barahona, Flor María Brenes, Luis Chavarría, Ondina Segura B., Alfonso Torres V., Alfredo Quirós O.

Puntarenas: Miriam González, Victor Contreras, Rafael Bustos, Adina Conejo,

Hervidero: Marina Mata, Coralia González.

Santa Cruz: Nieves Obando.

Alajuela: Oscar Soto, Raúl Madrigal.

Pacayas: Eduardo Montero, María Elena Jiménez, Maclovía Carvajal. Desamparados: Flora Corrales Q.

Sarchí: Maruja Zamora,

Liberia: Percy Kelso.

GRAN SORPRESA!!

prepara para los niños la

ZAPATERIA Y
TINTORERIA

GADI

BAJOS DEL
RAVENTOS

SUGESTIVO CONCURSO DE NAVIDAD CON VALIOSOS
Y LINDOS PREMIOS

BUSQUE DETALLES en el próximo TRIQUITRAQUE

EL SAPO EN EL CIELO



A una fiesta que había en el cielo estaban invitadas todas las gentes aladas de la selva.

El buitre andaba muy contento diciendo que él llegaría primero que todos y que le vieran las alas y el modo de volar y que por aquí y que por allá.

En eso se encontró con Sapituntún y por pura broma y por tomarle el pelo, le dijo: “¿Tú vendrás también a la fiesta, no es verdad?” “¿Y por qué no, compadre?”, le contestó Sapituntún, de lo más serio.

El buitre lo miró con el rabillo del ojo y dijo entre dientes: “¡Hum! ¡Cómo va a ir a la fiesta si no tiene alas!”

Pero Sapituntún, que no era nada lerdo, le metió conversón y se fué con el buitre hasta su casa y una vez allí se despidió diciéndole: “Bueno compadre, hasta mañana; me voy a acostar temprano para madrugar y llegar temprano a la fiesta. ¿Nos encontraremos allá a la puerta del Cielo con San Pedrito, no?” Y a saltitos fingió que se alejaba; pero en vez de salir de la casa del buitre, se metió en el dormitorio y se escondió muy zorrillo dentro de

LIBROS de Cuentos y de Aventuras,
para RECORTAR,
para FORMAR,
para PINTAR
e ILUMINAR

Juguetes, Cuadernos, Textos Escolares y Portafolios, en la:
LIBRERIA ESPAÑOLA (La Casa amiga de los niños)

la guitarra, que era la compañera inseparable del compadre, siempre que iba a alguna fiesta.

Al amanecer el buitre se va despertando, cogió la guitarra, se la echó a la espalda y no paró de volar hasta que llegó al Cielo.

Allá fueron llegando todos los invitados: la niña golondrina, con su familia; gorrión, con su traje de primores; doña oropéndola con su traje de cola; y don quetzal, muy estirado y con unos aires de conquistador; el cacique con su traje de púrpura; el rey de rualdo y los mozotillos y la palomita yuré de patitas de coral; y luego las garzas con sus blancos abanicos, y las gaviotas gritonas, y los acicalados piches de ojos de azabache y pico de rosa, y el rey de los zopilotes... y para no cansarlos con el cuento, ¡llegaron hasta los tijos y las piapias!

Y el buitre a todos les iba contando muerto de risa, que el Sapituntún había querido venir a la fiesta.

Bueno, en un momento en que el buitre dejó la guitarra en una silla, se aprovechó Sapituntún y sin que nadie lo viera, empezó a dar saltitos y sacó un pañuelo para hacer como que se secaba el sudor y se fué metiendo entre la rueda de los alegres convidados que en ese mismo momento se compadecían de él, diciendo que nunca podría abandonar la tierra.

“¡Hola, amigos!”, les dijo, “por poco llego tarde a la fiesta!” El buitre se quedó sin aliento y no sabía si creer o no creer lo que estaba viendo. Lo cierto fué que Sapituntún comió bien y bailó mejor, divirtiéndose de lo lindo.

Cuando las visitas ya empezaban a retirarse de la fiesta, entonces Sapituntún se volvió a colar en la guitarra del compadre. Este se la echó a la espalda y empezó a volar hacia su casa allá en la tierra.

A medio viaje sintió que la guitarra le incomodaba y sin más ni más le dió vuelta. Sapituntún que iba medio dormido no pudo agarrarse bien y cuando se vió fué dando volteretas en el aire! Del susto empezó a croar y a encomendarse a toditos los santos, porque aquella era su última hora.

El buitre que lo vió con las patas tiasas y los ojos saliéndosele de las órbitas le gritó:

“¡Mirallá! Y este era el que había venido volando hasta

*Un Cuento de los Indios de la Gran Sabana de Venezuela***El Hacha, El Cuchillo y La Azada**

Entonces, en aquel tiempo lejano, cuando los indios eran todos hermanos y vivían sin pelear unos con otros, había en nuestra tribu un hombre muy bueno. Se llamaba Mailung. Y Mailung tenía un cuñado que se llamaba Korokoitó: este Korokoitó era un envidioso.

El bueno de Mailung poseía tres cosas mágicas: y la una era una hacha; y la otra era un cuchillo y la tercera, una azada.

Mailung clavaba su hacha en un árbol, digamos en un samán, y por más grueso que fuese el árbol se venía al suelo. Después, solita el hacha volvíase a la mano de su dueño.

Así en una sola tarde podía tumbar el bueno de Mailung todos los árboles de un bosque y regalaba la leña a todos los indios de la tribu.

Con el cuchillo, Mailung podía cortar en un momento muchísimas ramas y dejarlas listas de modo que podían usarse inme-

No se mate lavando,

lave primorosamente,

en un instante,

con el excelente

Jabón AMERIKA

espumoso, puro y económico



diatamente para hacer cuantos ranchos necesitase la tribu entera y todavía sobraban ramas.

Con la azada el bueno de Mailung cavaba todos los campos donde la tribu sembraba sus maizales.

A nadie hacía daño Mailung, pero Korokoitó lo envidiaba porque era el dueño de las tres herramientas maravillosas y llegó a hacer que también su odio fuera compartido por la misma suegra y la esposa del bueno de Mailung.

Así, una noche, mientras Mailung estaba dormido, se puso de acuerdo con su familia y le robó las herramientas. Pensaba Korokoitó que con esas tres cosas mágicas se volvería el más poderoso de la tribu.

Sin embargo, como a más de envidioso este Korokoitó era muy haragán, en vez de ponerse a trabajar con las herramientas, se metió al monte y se echó a dormir la siesta a la sombra de un árbol y se durmió mucho, mucho, mucho... Las herramientas al verse inactivas, cosa a lo que no estaban acostumbradas, se pusieron indignadas y furiosas y resolvieron irse, a donde nunca más las encontrara su dueño.

Y diciendo y haciendo: el hacha se convirtió en el pájaro carpintero; el cuchillo se convirtió en el grillo aserrador y la azada en un pequeño abejoncito escarbador.

Desde entonces el pájaro carpintero anda tumbando árboles en los bosques; el grillo aserrador anda cortando ramas y el abejón abriendo surcos en las sementeras. Pero ya no sirven a los indios, sino que los perjudican y todo, por la envidia de Korokoitó.

(Arreglo de la Revista Onza, León y Tigre).

LOS niños inteligentes prefieren las MELCOCHAS
LA ESTRELLA

Pídalas en todas las pulperías

Teléfono 2909 - San José - Apartado 973

TIERRA!

12 de Octubre de 1492.

*Y una noche, una luz en la distancia
mecida en el misterio de la mar,
le dice al Navegante
que su sueño puede ser realidad.*

*Anuncios de una próxima ribera
los ha tenido ya:
alas que cruzan por el nuevo cielo,
árboles muertos que se ven flotar...*

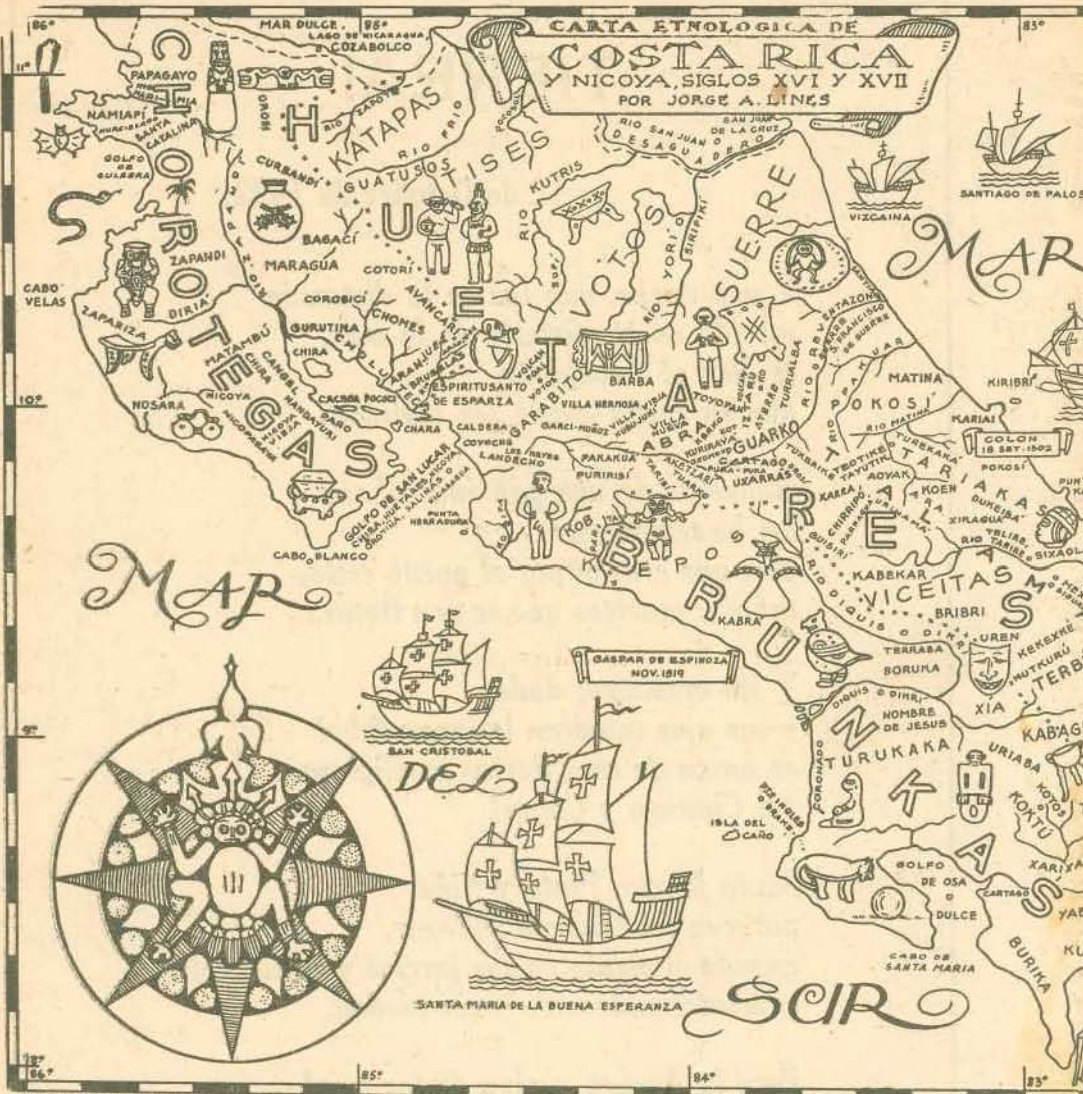
*Y sin embargo, duda;
y sus ojos taladran la inmensidad
en busca de esas tierras prodigiosas:
¡el Cipango y Catay!*

*Santa María, Pinta y Niña
parecen tristemente sollozar,
cuando el viento en sus jarcias y en sus velas
combate enfurecido y sin piedad.*

*Pero la Aurora, amiga de los hombres
se levanta soberbia sobre el mar
y dice al Navegante
que su sueño es esa voz triunfal
¡TIERRA!*

*que el vigía desde la altura,
al cielo matinal,
ha lanzado en una hora que la historia
en el tiempo a venir, hará inmortal!*

LOS ABORIGENES



dibujo de ROE SOLANO Y. Enero 1921.

PROPIEDAD LITERARIA DE DON JORGE LINES

ILUMINE SU MAPA DEL SIGUIENTE M...

- 1—Pinte con rojo el territorio ocupado por los CHOROTEGAS.
- 2—Pinte con verde el territorio ocupado por los HUETARES.
- 3—Pinte con azul el territorio ocupado por los BRUNKAS.
- 4—Pinte con amarillo las figuritas de oro.
- 5—Pinte con cepia las figuritas que representan piezas de cerámica.
- 6—Pinte con gris las figuritas que representan objetos de piedra.

EJERCICIO DE OBSERVACION

¿Cuántas carabelas hay en el Mar del Sur? ¿Cómo se llaman? ría de la Buena Esperanza

Busque las islas de C
¿A qué nombres geo
gayo, de una culebra y de
Busque el altar de pi
¿Qué figuritas están
¿Cuántas carabelas h
¿Cuántas figuras apa
superior derecha del map
¿Cuántas águilas fig
¿Cuántas velas y cu
ría de la Buena Esperanza

DE COSTA RICA



CORTESIA DE "LA TRIBUNA"

ie Chara, ¿En dónde están?
 aluden los dibujitos de un papa-
 arcélogo?
 ujado al N. de Barba,
 las en Kepos?
 el Mar Caribe? ¿Cómo se llaman?
 en el escudo que está en la parte
 el escudo de Cartago?
 cruces tiene la carabela Santa Ma

1.—Los pobladores de Costa Rica, en la época de la conquista, se dividían en tres grupos de distinto origen, que eran:

- Los pueblos de origen Cariibe-Arawak,
- Los pueblos de origen Chibcha,
- Los pueblos de origen Chorotega o Mangue.

2.—Territorios que ocupaban.

Los HUETARES ocupaban toda la costa atlántica, las altiplanicies centrales y los valles al Sur del Lago de Nicaragua y del río San Juan (Desaguadero).

En la costa del Pacífico dominaban el territorio comprendido entre los ríos Aranjuez y Kepos.

Los principales cacicazgos de la nación HUETAR fueron:

- Suerre, 2—Viceitas, 3—Katapas, 4—Tises, 5—Votos, 6—Tariakas, 7—Ara, 8—Kabekar, 9—Diuy, 10—Guaimi, 11—Chánguenas, 12—Garabito, 13—Toyopán, 14—Aquetzari, 15—Guarco, 16—Pakakuá, 17—Kubujuki, 18—Terbí, 19—Bribí, 20—Korotapá.

Los BRUNKAS habitaron el territorio que se extendía desde la provincia de Kepos hacia el Sur, incluyendo toda la zona de la cuenca del Río Grande de Térraba, (río Diquis o Dikrí), y venía a terminar en la región que rodea el Golfo de Osa o Dulce.

Los principales cacicazgos de los BRUNKAS fueron:

- Koktú, 2—Turukaka, 3—Boruka, 4—Uriabá, 5—Buriká, 6—Xia, 7—Texbí, 8—Xarixabá, 9—Kuchira, 10—Kabrá, 11—Kob, 12—Parita.

Los CHOROTEGAS o MANGUES habitaron la Península de Nicoya, las islas y el lado Oriental del Golfo.

Los principales cacicazgos de los CHOROTEGAS fueron:

- Nicoya, 2—Choulteca, 3—Avancari, 4—Chomes, 5—Gurutina, 7—Corobicí, 8—Maraguá, 9—Cotori, 10—Bagací, 11—Curbandé, 12—Cangel, 13—Paro, 14—Nandayuri, 15—Chira, 16—Nicopasaya, 17—Diriá, 18—Zapandí, 19—Matambú, 20—Zapariza, 21—Niamiapí,

En recuerdo de Juanita Calvo, la portera de la Escuela Ascensión Esquivel

Cartago, 1º de Setiembre de 1940.

Pensamiento

Para Juanita, con motivo de su fallecimiento.

Después de largos años de trabajo y lucha, la fiel amiga de todos los niños, buscó la paz en el descanso eterno.

Por sus incontables virtudes, se distinguió en la tierra
Rogamos a Dios que la premie en el Cielo.

Juanita: en la Mansión Celestial has de encontrar la verdadera paz.

María Ester del Valle.
IV Grado A.

Pensamiento

A la recordada Juanita.

Cuando la niña Julia nos dijo que ya Juanita había muerto, sentimos una gran impresión, de ver que en nuestra escuela faltó lo más grato, la portera de más estimación. Ella cumplía con su deber pero ya con su enfermedad no podía.

Ella era tan pobre que deseaba trabajar para ganarse la vida, aunque estuviera enferma.

Carmen Rojas C.

2 de Setiembre de 1940

Pensamiento

Fallecimiento de Juana Calvo.

Hemos recibido la triste noticia de que ha muerto Juanita; yo lo siento mucho porque murió trabajando.

Delia María Acuña R.

Pensamiento

La muerte de Juanita Calvo.

Juanita era muy buena; yo sentí la muerte de ella como si hubiera sido alguna de mi familia.

Por eso la Escuela Ascensión Esquivel de niñas está de duelo.

M³ Elietth Mata Ch.

La Leyenda de Bochica

La religión de los Chibchas era principalmente astral. Adoraban al Sol, Sua, y a la Luna, Chie. Pero el dios mayor era Bochica, Dios del Bien, acaso Dios de la Vida.

Los Chibchas adoraban al arco iris bajo el nombre de Cuchavira. Se cuenta que indignado Chibchacum (el báculo de los Chibchas) por los pecados de los habitantes de la planicie de Bogotá, resolvió castigarlos, inundando sus tierras y para ello desbordó los ríos Sopó y Tibitó.

Refugiados los chibchas en las alturas rogaron al buen dios Bochica, el cual se les apareció, al ponerse el sol, en lo alto de un arco iris, y entonces dió salida a las aguas arrojando su cetro de oro y abriendo brecha en las rocas del Tequendama.

Además, obligó a Chibchacum a cargar con la Tierra, "que antes estaba sostenida por firmes estaquillas de guayacán". Cuando Chibchacum traslada su carga de un hombro a otro, ocurren los terremotos, más o menos violentos, según el mayor o menor cuidado que en ello ponga.

También se refiere que Bochica repudió a su esposa, la bellísima y funesta Yubecayguaya. A ella se debió la inundación asoladora del valle bogotano. Bochica, viendo el daño inmenso que se le hacía a su pueblo, repudió a su esposa que, desde entonces, recorre el espacio celeste y es Chie, la Luna. Bochica abrió con su cetro de oro la barrera montañosa y las aguas se precipitaron por el salto del Tequendama.

Retirado a Iraca pasó allí Bochica una existencia milenaria

MIGUEL PALOMARES

HEREDIA

ARTICULOS DE FANTASIA •• LIBROS
DE CUENTOS •• REGALOS •• ETC.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

A los 50 primeros niños que presenten este anuncio, sin recortarlo, el día 12 de Octubre se les dará un bonito regalo.

NO MANDE CUPON POR CORREO

de asceta y benefactor del pueblo, hasta que desapareciendo misteriosamente, muerto en Sugamuxi, o elevado al cielo en Iza, dejó a los hombres el recuerdo de su vida ejemplar y el anuncio de su regreso.

Carlos Pereira y Adolfo Bonilla San Martín.

(Arreglo).

1	2	3	4
2			
3			
4			

1.—Trofeo que se da como premio a los que ganan un encuentro de portivo. 2.—Metal precioso en plural. 3.—Cortar a las plantas las ramas inútiles. 4.—Exponer al fuego un trozo de carne.

50 premios se rifarán entre los niños que manden este crucigrama lleno al Apartado 758 antes del 20 de Octubre.

Nombre

Escuela

Lugar

A nuestros Agentes

Rogamos a ustedes, estimados compañeros, se sirvan hacer un esfuerzo para cancelar las cuentas atrasadas que tienen con esta revista.

Hay algunos que nos adeudan dinero desde 1938, lo que nos impide financiar bien esta publicación.

El esfuerzo de ustedes en pagar estos pequeños saldos, nos permitirá editar un buen número de *Triquitraque* para la Navidad.

Preciosos
Cuentos
Ilustraciones!
Adivinanzas
Concursos!

Busque el
TRIQUITRAQUE

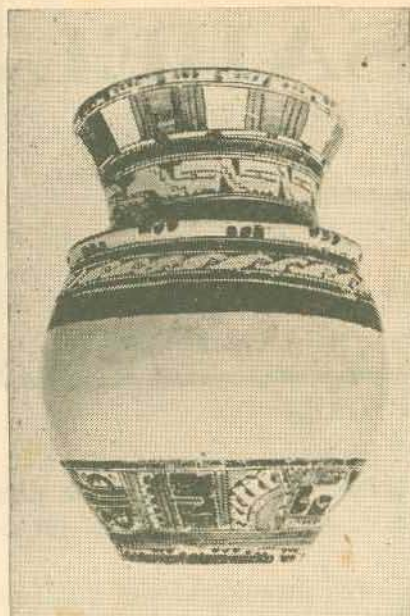
No. 43

Número especial
de **NAVIDAD**

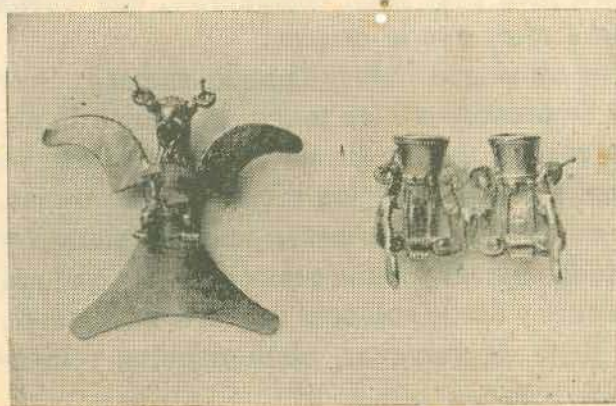
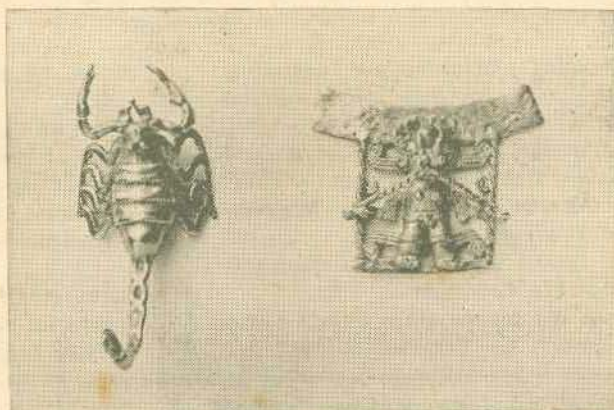
Arte Indígena



I.—Los HUETARES se distinguían como admirables talladores de la piedra, en la que esculpían preciosos altares y las figuras de sus ídolos tal como el que puede verse en la portada de este número.



II.—Los CHOROTEGAS trabajaban el jade; eran magníficos alfareros; sus lozas de bellas formas y de colores y dibujos variados son verdaderamente artísticas, como puede apreciarse por este hermoso copón salido de sus manos.



III.—Los BRUNKAS fueron admirables trabajadores del oro; con este metal hacían objetos de adorno preciosos, tal como los que aquí se muestran.

NOTA: Agradecemos al Director del Museo Nacional los grabados que ilustran esta página

BOTICA ISABEL

EN EL PASEO DE LOS ESTUDIANTES

La más acreditada en el sector Sur de San José, por su honradez, competencia y buen trato.

Atendida personalmente por su propietario,

J. F. OREAMUNO FLORES

Servicio a domicilio

—:—

TELEFONO 3170

NOTA A LOS LECTORES:

En este número de "Triquitraque" podemos ofrecer la excelente carta etnográfica de Costa Rica, gracias a la amabilidad de don Jorge Lines que nos permitió hacer uso de ese grabado para servicio de los niños y maestros.

Don Jorge Lines es uno de los mejores investigadores que con gran interés ha estudiado la arqueología costarricense, por lo que recomendamos a los maestros la lectura de sus interesantes publicaciones:

Estudios publicados por don Jorge Lines y que recomendamos especialmente a los maestros:

"Catálogo de la Exposición de Arqueología", Imprenta Nacional — 1934.

"Los Altares de Toyopán", Imprenta Lehmann — 1935.

"Una Huaca en Huaca en Zapandí", Imprenta Lehmann — 1936.

"El uso del tabaco entre nuestros aborígenes", La Tribuna, — 1937.

"Sukia: tsúgar o isogro", Guatemala — 1938.

"Notes on the Archaeology of Costa Rica" Imprenta Universal — 1939.

"Crónica de nuestro conquistador Juan Vásquez de Coronado", Imprenta Nacional — 1940.

"Carta etnológica de Costa Rica y Nicoya en los siglos XVI y XVII", Imprenta Lehmann — 1940.

EL SAPO EN EL... (Viene de la página 4)



el Cielo! Pues ahora abra bien esas alas, compadrito, que buena falta le hacen, si no quiere romperse la crisma!"

Sapituntún bajaba como una bala y cuando empezó a ver la tierra cerró los ojos y se preparó a bien morir. Pero hizo la casualidad que cayó en un zacatal a la orilla de un río y de allí se fué dando vueltas pendiente abajo entre las piedras y las arenas.

Del golpazo que se llevó se le torcieron más las piernas y se le reventó la piel por todas partes y tenía más chichones que era una lástima verlo. Pero se curó y desde entonces su piel le ha quedado así como la tiene, toda llena de verrugas, abultamientos y cicatrices.



DIBUJO PARA COLOREAR

NOVEDADES
N  **donde**  **S**

MOYA

EFERIDA

Teléfono 2665

-

Apartado 1024

SAN JOSE
